

critèris de realització indicats al quadre 4. Quan sigui possible, la validació ha d'incloure un material de referència certificat, mitjançant un assaig col·laboratiu. Mitjançant un assaig col·laboratiu s'ha validat un mètode específic que compleix els requisits del quadre 4 (3).

QUADRE 4

Criteris de realització dels mètodes per a l'anàlisi de 3-monocloropropà-1,2-diol

Criteris	Valor recomanat	Concentració
Blancs de camp.	Inferior al límit de detecció	—
Recuperació.	75 per 100-110 per 100	Tots
Límit de quantificació.	10 (o menys) µg/kg en una matèria seca	—
Desviació típica del senyal del blanc de camp.	Inferior a 4 µg/kg	—
Estimacions de precisió internes-desviació típica de mesuraments repetits a diferents concentracions.	<4 µg/kg	20 µg/kg
	<6 µg/kg	30 µg/kg
	<7 µg/kg	40 µg/kg
	<8 µg/kg	50 µg/kg
	<15 µg/kg	100 µg/kg

d) Estimació de l'exactitud analítica i càlcul del coeficient de recuperació. Sempre que sigui possible, s'ha d'estimar l'exactitud de les anàlisis incloent-hi materials de referència certificats adequats en el procés analític.

També s'han de tenir degudament en compte les Directrius harmonitzades per a l'ús d'informació sobre la recuperació en el mesurament analític (Harmonised Guidelines for the Use of Recovery Information in Analytical Measurement) (4) elaborades sota els auspicis de la IUPAC/ISO/AOAC.

El resultat analític s'ha de registrar sota forma corregida o sense corregir. Se n'ha d'indicar el mètode de registre i el coeficient de recuperació.

e) Normes de qualitat dels laboratoris. Els laboratoris s'han d'ajustar al que disposa el Reial decret 1397/1995, de 4 d'agost, pel qual s'aproven les mesures addicionals sobre el control oficial de productes alimentaris.

f) Expressió dels resultats. Els resultats s'han d'expressar en les mateixes unitats que els continguts màxims establerts al Reglament (CE) número 466/2001.

4. Referències.

(1) Draft Standard prEN 13804, «Foodstuffs-Determination of Trace Elements-Performance Criteria and General Considerations». AENOR. email: comercial@aenor.es.

(2) W Horwitz, «Evaluation of Analytical Methods for Regulation of Foods and Drugs», *Annals. Chem.*, 1982, 54, 67 A-76A.

(3) Method of Analysis to determine 3-Monochloropropane-1,2-Diol in Food and Food Ingredients using Mass Spectrometric Detection, submitted to CEN TC 275 and AOAC International (also available as «Report of the Scientific Cooperation task 3.2.6: Provision of validated methods to support the Scientific Committee on Food's recommendations regarding 3-MCPD in hydrolysed protein and other foods»).

(4) ISO/AOAC/IUPAC Harmonised Guidelines for the Use of Recovery Information in Analytical Measurement. Edited Michael Thompson, Steven L R Ellison, Ales Fajgelj, Paul Willetts and Roger Wood, *Pure Appl. Chem.*, 1999, 71, 337-348.

CAP DE L'ESTAT

4373 *INSTRUMENT de ratificació del Tractat d'amistat i cooperació entre el Regne d'Espanya i la República d'Albània, fet a Tirana el 22 de novembre de 2001.* («BOE» 54, de 4-3-2003.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 22 de novembre de 2001, el plenipotenciari d'Espanya va signar a Tirana, juntament amb el plenipotenciari d'Albània, nomenats ambdós en la forma escaient, el Tractat d'amistat i cooperació entre el Regne d'Espanya i la República d'Albània,

Vistos i examinats els disset articles del Tractat, Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, en virtut del present Instrument, i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en totes les seves parts, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i ferma, mano expedir aquest Instrument de ratificació que signo, i que segella i ratifica degudament la sotasignada ministra d'Afers Exteriors.

Madrid, 5 de setembre de 2002.

JUAN CARLOS R.

La ministra d'Afers Exteriors,
ANA PALACIO VALLELERSUNDI

TRACTAT D'AMISTAT I COOPERACIÓ ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA D'ALBÀNIA

El Regne d'Espanya i la República d'Albània, d'ara endavant anomenats parts contractants,

inspirats pels profunds sentiments d'amistat i respecte mutu entre els dos pobles,

fermament compromesos en la tasca de contribuir a l'establiment d'un ordre internacional més just, humà, pacífic i democràtic,

conscients de la seva responsabilitat en el manteniment de la pau a Europa i al món i decidits a promoure els propòsits i principis de la Carta de les Nacions Unides, i reafirmant la seva fidelitat als compromisos provinents del dret internacional,

reconeixent la importància dels compromisos assumits a l'Acta final d'Hèlsinki, la Carta de París per a una nova Europa i els documents posteriors de l'OSCE,

reafirmant la importància del desenvolupament de la cooperació entre la República d'Albània i la Unió Europea,

han convingut:

ARTICLE I

Les parts contractants han de col·laborar activament en totes les esferes, sobre la base del respecte i la confiança mútua, d'acord amb els principis i els valors democràtics que ambdues comparteixen, i han de contribuir activament a l'aproximació dels seus pobles en el marc d'una Europa unida.

ARTICLE II

D'acord amb els propòsits i els principis de la Carta de les Nacions Unides, de l'Acta final d'Hèlsinki i de la Carta de París per a una nova Europa, les parts con-

tractants desenvolupen les seves relacions bilaterals com a estats amics, guiats pels principis d'igualtat sobirana, integritat territorial, inviolabilitat de les fronteres, independència política dels estats, no ús o amenaça de la força, arranament de les controvèrsies internacionals per mitjans pacífics, igualtat de drets i lliure determinació dels pobles, respecte dels drets humans i de les llibertats fonamentals, cooperació entre els estats i compliment de bona fe de les obligacions concretes d'acord amb el dret internacional.

ARTICLE III

En el marc del procés de l'Organització per a la Seguretat i Cooperació a Europa, el Regne d'Espanya i la República d'Albània contribueixen a l'enfortiment general de la democràcia, el pluralisme polític, l'Estat de dret i la protecció dels drets humans.

Ambdues parts han d'establir una estreta cooperació en els camps d'especial importància des del punt de vista dels processos d'integració europea.

Així mateix, el Regne d'Espanya ha de donar suport a l'esforç de la República d'Albània destinat a promoure una cooperació més estreta amb la Unió Europea.

ARTICLE IV

En el marc de l'Organització per a la Seguretat i la Cooperació a Europa, les parts contractants han de treballar per augmentar l'estabilitat al continent europeu, tenint en compte els interessos de cada una d'elles en l'esfera de la seguretat. Així mateix, han de treballar per a la realització d'un procés equilibrat de desarmament convencional i de millora de la confiança i de la transparència, basat en l'aplicació efectiva per tots els estats del principi de la suficiència per a la defensa i la presa en consideració del conjunt de les condicions de la seguretat a Europa.

Les parts han de contribuir a l'establiment i el millor funcionament d'estructures i mecanismes institucionals adequats per reforçar l'eficàcia del procés de l'Organització per a la Seguretat i la Cooperació a Europa.

ARTICLE V

Les parts contractants han de mantenir consultes regulars a diferents nivells, a fi de facilitar el desenvolupament de les seves relacions bilaterals i d'harmonitzar en la mesura possible les seves posicions en les qüestions internacionals que siguin del seu interès comú.

Les reunions al més alt nivell polític han de tenir lloc sempre que es consideri necessari.

Els ministres d'Afers Exteriors s'han de reunir una vegada l'any com a mínim.

Les reunions entre altres membres dels dos governs s'han de fer sempre que es consideri necessari.

Les consultes periòdiques a nivell d'experts s'han de fer regularment.

ARTICLE VI

Les parts contractants han de desenvolupar i aprofundir les seves relacions en el camp de la defensa.

ARTICLE VII

En el cas que es produeixin situacions que, segons el parer d'una de les parts, suposin una amenaça per a la pau i la seguretat, de manera que s'elevi la tensió internacional, els governs del Regne d'Espanya i de la República d'Albània s'han de posar urgentment en con-

tacte, pels canals que considerin adequats, per intercanviar els seus punts de vista sobre les accions que es puguin emprendre per alleugerir la tensió i solucionar la situació.

Si una de les parts contractants considera que els seus interessos de seguretat es veuen afectats, pot proposar a l'altra part de fer consultes bilaterals immediatament.

ARTICLE VIII

Les parts contractants han de desenvolupar la cooperació econòmica bilateral i han de crear les condicions favorables per fer-ho, subratllant la importància d'aquella per a l'èxit de les reformes econòmiques a la República d'Albània, així com per al seu acostament gradual a les estructures europees.

Cada una de les parts es compromet, en el marc de la seva legislació nacional i dels acords bilaterals respectius, a crear condicions favorables per estimular al seu territori les inversions de l'altra, i assegurar-ne la protecció, amb vista a millorar les condicions d'activitat al seu territori de les empreses de l'altra part.

A fi de crear condicions favorables per a la realització d'iniciatives i projectes conjunts les parts han de fomentar les relacions directes entre empreses espanyoles i albaneses i noves modalitats de cooperació econòmica, especialment en els terrenys de les inversions i de les empreses mixtes.

Les parts contractants han de promoure l'intercanvi d'informació econòmica i l'accés a aquesta informació d'experts d'ambdós països, així com el desenvolupament de la cooperació entre organitzacions i associacions empresarials dels dos països.

A fi de facilitar la transició cap a l'economia de mercat a la República d'Albània, el Regne d'Espanya presta la seva col·laboració mitjançant l'assistència tècnica i la formació d'especialistes i quadres dirigits en aquest camp.

ARTICLE IX

Les parts contractants es comprometen a promoure la seva cooperació en les esferes de l'agricultura, la indústria, les infraestructures i la construcció, el transport i les telecomunicacions, els serveis i el turisme.

ARTICLE X

Tenint en compte la importància de la protecció del medi ambient, les parts contractants s'han d'esforçar per ampliar la seva cooperació en aquesta esfera, tant en el pla bilateral com en el multilateral, especialment a escala europea.

ARTICLE XI

Les parts contractants, animades pel desig de col·laborar per a un intercanvi més complet dels valors artístics en la construcció d'un espai cultural europeu, han de desenvolupar al màxim la seva cooperació cultural, científica i educativa.

Les parts reconeixen la importància especial de l'ensenyament de llengües com a condició necessària per a una cooperació duradora i per al coneixement mutu de la cultura dels pobles. Cada una d'elles ha de promoure al seu territori l'ensenyament de les llengües i la literatura de l'altra part.

Ambdues parts han de donar suport a la cooperació directa i als intercanvis entre institucions públiques, universitats i altres organismes d'ensenyament superior, centres de recerca científica, organitzacions privades i persones, en l'àmbit de la cultura, la ciència i l'educació

i han de col·laborar en la realització de projectes científics comuns.

Les parts contractants atribueixen una gran importància a la creació en el desenvolupament de l'activitat de centres culturals que es puguin dedicar a l'ensenyament i la difusió de les llengües i cultures dels seus respectius països.

S'ha de donar ajuda particular a la formació de professors i posar els mitjans necessaris per a l'accés a materials didàctics, literatura especialitzada i per a la utilització de les tècniques audiovisuals i la informàtica.

Cada una de les parts ha de fomentar la cooperació en el camp dels mitjans de comunicació i la difusió d'obres impreses de l'altra part.

ARTICLE XII

Les parts contractants han de desenvolupar i facilitar la seva cooperació en les esferes de la salut pública, l'assistència social, l'educació física, l'esport i el turisme, així com el desenvolupament dels intercanvis juvenils.

ARTICLE XIII

Les parts contractants han de prestar especial atenció a l'aprofundiment de les relacions entre els parlaments d'Espanya i d'Albània.

Considerant els sistemes constitucionals dels dos estats, les parts han de donar suport als contactes directes i la cooperació entre les autoritats regionals i locals.

En el mateix esperit, les parts han de facilitar la cooperació entre les organitzacions polítiques, socials i sindicals d'ambdós països.

ARTICLE XIV

Les parts contractants han de desenvolupar la cooperació de l'esfera jurídica internacional d'acord amb els convenis internacionals existents.

ARTICLE XV

Les parts han de cooperar en la lluita contra el crim organitzat i el tràfic il·legal de narcòtics, a través de l'intercanvi d'experiències i d'informació operativa entre els seus òrgans competents.

Les parts també es comprometen a cooperar en la lluita contra el terrorisme, el segrest de mitjans de transport marítim i aeri i el contraban, incloses la importació, l'exportació i la transferència de propietat il·lícita de béns culturals.

ARTICLE XVI

Les estipulacions d'aquest Tractat no afecten els drets i les obligacions derivats de tractats internacionals bilaterals o multilaterals conclusos pel Regne d'Espanya i la República d'Albània amb tercers estats.

ARTICLE XVII

Aquest Tractat ha de ser ratificat per cada una de les parts i entra en vigor al cap de trenta dies de l'intercanvi dels instruments de ratificació respectius.

Aquest Tractat té una vigència de deu anys, reconduïbles tàcitament per períodes de cinc anys. Quan una de les parts vulgui denunciar el Tractat, ho ha de notificar

per escrit i per via diplomàtica a l'altra part un any abans de l'acabament de cada període de vigència.

Fet a Tirana, el dia 22 de novembre de 2001, en dos exemplars, redactats en espanyol i albanès; ambdós textos són igualment vàlids.

Pel Regne d'Espanya,
Ramón de Miguel y Egea,
Secretari d'Estat
d'Afers Europeus

Per la República d'Albània,
Arta Dade,
Ministra d'Afers Estrangers

Aquest Tractat entra en vigor el 15 de març de 2003, trenta dies després de l'intercanvi dels instruments de ratificació, segons estableix l'article XVII.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 14 de febrer de 2003.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

4376 *REIAL DECRET 255/2003, de 28 de febrer, pel qual s'aprova el Reglament sobre classificació, envasament i etiquetatge de preparats peril·losos.* («BOE» 54, de 4-3-2003.)

El Reglament sobre classificació, envasament i etiquetatge de preparats peril·losos aprovat pel Reial decret 1078/1993, de 2 de juliol, i modificat per l'Ordre de 20 de febrer de 1995; per la disposició addicional primera del Reial decret 363/1995, de 10 de març, pel qual s'aprova el Reglament sobre notificació de substàncies noves i classificació, envasament i etiquetatge de substàncies peril·loses, i pel Reial decret 1425/1998, de 3 de juliol, va ser dictat per incorporar al nostre ordenament jurídic la Directiva 88/379/CEE del Consell, de 7 de juny de 1988, relativa a l'aproximació de les disposicions legals, reglamentàries i administratives sobre classificació, envasament i etiquetatge de preparats peril·losos, així com les seves posteriors modificacions i adaptacions al progrés tècnic.

L'experiència adquirida en l'aplicació de les disposicions damunt esmentades, així com els nous coneixements en la matèria han conduït a l'aprovació de la Directiva 1999/45/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 31 de maig de 1999, que suposa una modificació substancial de l'anterior directiva marc i comporta uns canvis importants de la regulació fins ara vigent a l'efecte d'obtenir un elevat nivell de protecció de la salut i la seguretat i del medi ambient.

La Llei 14/1986, de 25 d'abril, general de sanitat, estableix que les autoritats sanitàries han de determinar els requisits sanitaris dels productes directament o indirectament relacionats amb l'ús i el consum humà de substàncies i preparats peril·losos, així com la determinació dels requisits tècnics i les condicions mínimes en matèries de vigilància i control sanitari d'aquests productes.

El control sanitari dels productes químics es dirigeix a prevenir i limitar els efectes perjudicials per a la salut humana, derivats de l'exposició a curt i llarg termini a substàncies i preparats químics peril·losos.

La importància sanitària d'aquesta norma radica a garantir la protecció de la població en general, dels consumidors i en particular de les persones que entren en contacte amb aquests preparats peril·losos, tant si és a la feina com durant qualsevol activitat recreativa, així com la utilització d'estudis epidemiològics i assajos clínics per a l'avaluació dels riscos per a la salut originats per un preparat, que ha de prevaler sobre qualsevol altre